

W



Ⓧ **Rangierwagenheber KH 3173**

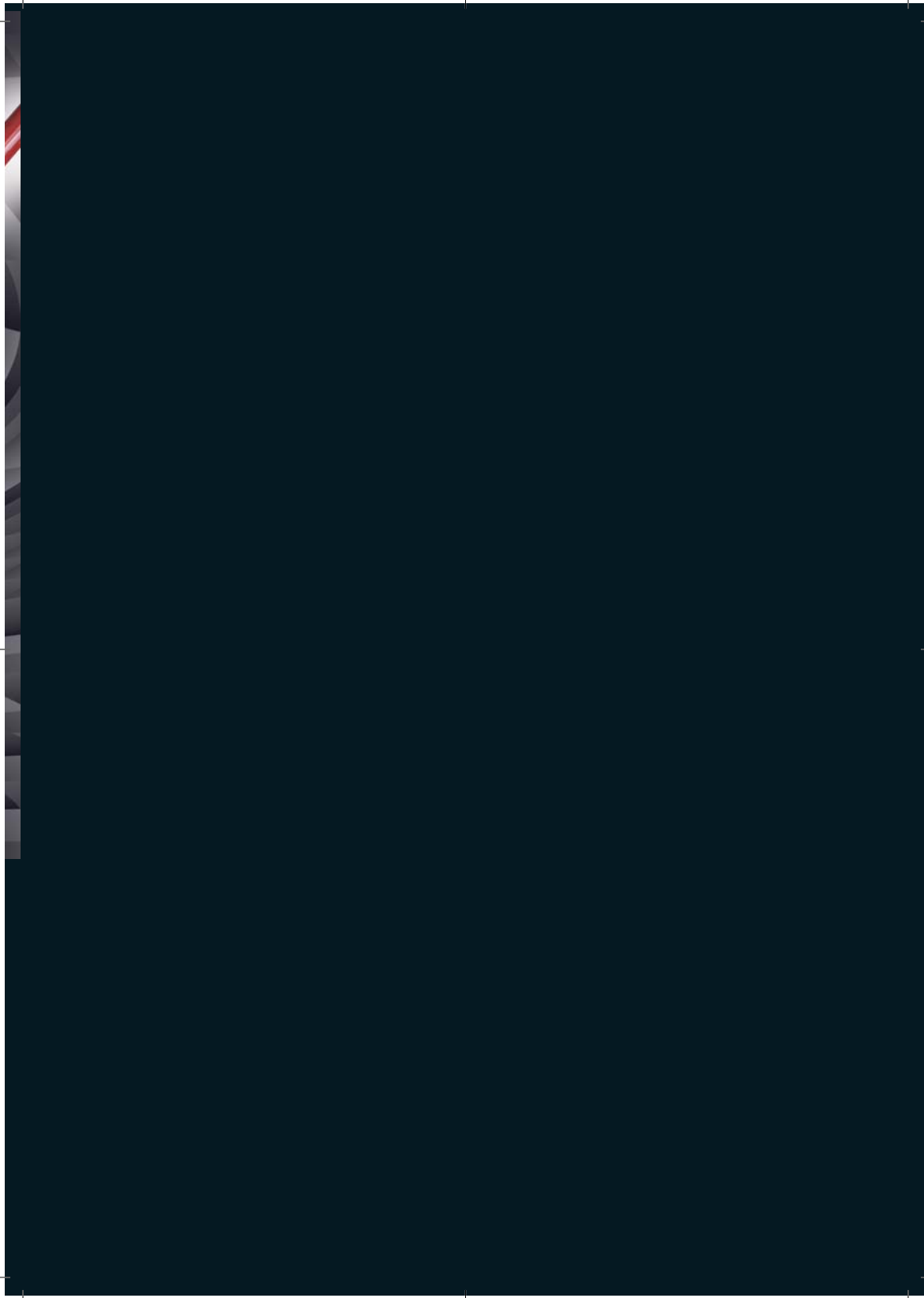
Bedienungsanleitung

Ⓧ **Cric rouleur hydraulique KH 3173**

Mode d'emploi

Ⓧ **Verrijdbare autokrik KH 3173**

Handleiding





Hydraulischer Rangierwagenheber KH 3173

Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Fragen auf – und händigen Sie diese bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus!

Verwendungszweck

Der Rangierwagenheber ist vorgesehen zum kurzzeitigen Anheben von Fahrzeugen und nur für den häuslichen Bereich. Der Rangierwagenheber ist nicht vorgesehen zum dauerhaften Halten des Fahrzeugs in angehobener Stellung und nicht zur Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen.

⚠ Sicherheitshinweise

- Setzen Sie den Rangierwagenheber nur bei einwandfreiem Zustand ein. Bei sichtbaren Schäden darf das Gerät nicht verwendet werden!
- Verwenden Sie den Rangierwagenheber nur zum Anheben und Ablassen des Fahrzeugs – nicht zum Halten in angehobener Stellung. Sichern Sie das angehobene Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen plötzliches Herunterschnellen.
- Sichern Sie das Fahrzeug vor dem Anheben gegen Wegrollen: Hierzu ziehen Sie die Handbremse an und blockieren die nicht anzuhebenden Räder mit Unterlegkeilen.
- Setzen Sie den Rangierwagenheber nur auf einer festen und ganz ebenen Fläche ein. Damit verhindern Sie ein Wegrollen oder Verrutschen beim Anheben.
- Setzen Sie den Rangierwagenheber nie schräg an das Fahrzeug.
- Lassen Sie Kinder und gebrechliche Personen nicht unbeaufsichtigt mit dem Gerät hantieren. Diese können mögliche Gefahren nicht immer richtig erkennen.
- Überlasten Sie den Rangierwagenheber nicht – auch nicht kurzzeitig!
- Verwenden Sie Rangierwagenheber nie zum Versetzen eines angehobenen Fahrzeuges. Der Rangierwagenheber ist für die dabei entstehenden Belastungen nicht vorgesehen!
- Greifen Sie nicht zwischen den Tragarm und das Gehäuse des Rangierwagenhebers. Damit verhindern Sie Quetschgefahr, wenn der Tragarm sich bewegt.
- Stellen Sie sicher, dass sich beim Anheben und Ablassen niemand im oder unter dem Fahrzeug befindet. Andernfalls besteht Unfallgefahr.

Technische Daten

Traglast:	2000 kg
Hubhöhe:	ca. 120 - 355 mm
Drehbereich Hubstange:	180°
Hydraulik-Öl für Rangierwagenheber	
Öl-Viskosität:	SAE 10

Gerätebeschreibung

- 1 Hubstangen
- 2 Tragegriff
- 3 Laststeller
- 4 Ablassventil
- 5 Stangenhülse

KH3173

Vorbereiten

1. Stecken Sie die Hubstangen ❶ ineinander. Drehen Sie sie, bis sie gegen Auseinanderziehen gesichert sind.
2. Setzen Sie die Hubstange ❶ vorne auf das Ablassventil ❷. Drehen Sie im Uhrzeigersinn, um es ganz zu schließen.
3. Stecken Sie die Hubstange ❶ nun in die Stangenhülse ❸.
4. Drehen Sie die Hubstange ❶ im Uhrzeigersinn, bis sie gegen Herausziehen gesichert ist.
5. Pumpen Sie bei der ersten Verwendung oder nach längerem Stillstand den Rangierwagenheber erst ohne Last etwas auf (6-7 Pumpbewegungen). Dadurch verteilt sich das Hydraulik-Öl im Innern wieder gleichmäßig.

Fahrzeug anheben

⚠ Achtung: Lesen Sie in der Anleitung zu Ihrem Fahrzeug nach, wo genau sich die Anhebepunkte befinden. Nur dort darf das Fahrzeug angehoben werden, um Schäden zu vermeiden.

1. Schieben Sie den Laststeller ❹ genau mittig unter den Anhebepunkt.

ⓘ Hinweis: Achten Sie darauf, dass Sie den Wagenheber so ansetzen, dass sich die Hubstange ❶ nicht unter dem Fahrzeug befindet.
2. Pumpen Sie zunächst nur so weit auf, bis der Laststeller ❹ soeben den Anhebepunkt berührt. So können Sie die Lage noch etwas korrigieren, falls erforderlich.

3. Heben Sie nun das Fahrzeug so weit an, bis sich Unterstellböcke unter die Anhebepunkte stellen lassen.
4. Lassen Sie dann das Fahrzeug auf die Unterstellböcke aufsetzen, indem Sie das Ablassventil ❷ durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn ganz langsam öffnen.

Fahrzeug ablassen

1. Heben Sie das Fahrzeug erst etwas an, um die Unterstellböcke zu entfernen.
2. Drehen Sie dann mit der Hubstange ❶ das Ablassventil ❷ langsam auf (gegen den Uhrzeigersinn) und lassen Sie so das Fahrzeug ganz vorsichtig herab.
3. Sobald der Rangierwagenheber unter dem Fahrzeug hervorgezogen ist, können Sie den Laststeller ❹ mit dem Fuß ganz herunterdrücken.

Reinigung und Pflege

- ⓘ Hinweis:** Das Nachfüllen von Hydraulik-Öl darf nur durch eine Fachkraft oder durch den Kundendienst erfolgen!

Sie können den Rangierwagenheber einfach mit einem leicht eingeölkten Putztuch reinigen.

i Hinweis: Verstellen Sie nicht die werkseitig eingestellte Justierschraube, diese ist nur für Reparaturen durch den Kundendienst vorgesehen.

Aufbewahren

Senken Sie den Tragarm ganz ab. So lässt sich der Rangierwagenheber platzsparend aufbewahren.

Entsorgung

Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Das Hydraulik-Öl SAE 10 gehört bei Entsorgung des Rangierwagenhebers in eine Altölannahmestelle! Unsachgemäße Beseitigung von Altöl gefährdet die Umwelt! Jede Beimischung von Fremdstoffen wie Lösemitteln, Brems- und Kühlfüssigkeiten ist verboten! Die Adresse einer Altölannahmestelle zur Entsorgung erfahren Sie bei Ihrer Stadt/- Gemeindeverwaltung.

Garantie & Service

Die Garantiebedingungen und die Serviceanschrift entnehmen Sie bitte dem Beiblatt Garantie.

Kompernaß GmbH
Burgstrasse 21
D-44867 Bochum

www.kompernass.com

Konformitätserklärung

Wir, Kompernaß Handelsgesellschaft GmbH, Burgstrasse 21, D 44867 Bochum erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt Rangierwagenheber Typ KH 3173 allen Anforderungen der Maschinenrichtlinie: 98/37 EC entspricht.

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 1494:2000

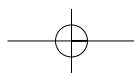
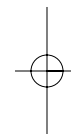
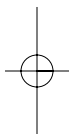
Kompernaß Handelsgesellschaft GmbH
Burgstr. 21, D 44867 Bochum

Bochum, den 06.06.2006



Hans Kompernaß, Geschäftsführer

KH3173



Cric rouleur hydraulique KH 3173

Conservez ce mode d'emploi pour une consultation ultérieure – et remettez-le également en même temps que l'appareil si vous le confiez à une autre personne.

Destination de l'appareil

Le cric rouleur est destiné au levage ponctuel de véhicules et uniquement dans le cadre d'une utilisation domestique. Le cric rouleur n'est pas destiné à maintenir un véhicule en position levée. Il n'est pas conçu pour une utilisation industrielle ou commerciale.

⚠ Consignes de sécurité

- N'utilisez le cric rouleur que s'il est en parfait état. L'appareil ne doit jamais être utilisé si vous constatez des dégâts visibles.
- Le cric rouleur doit uniquement être utilisé pour lever et abaisser le véhicule – et non pas pour le maintenir en position surélevée. Assurez le véhicule levé à l'aide de chandelles afin d'éviter que le véhicule ne se renverse.
- Avant de lever le véhicule, assurez-vous qu'il ne roule pas : serrez à cet effet le frein à main et bloquez les roues non levées à l'aide de cales.
- Le cric rouleur doit uniquement être posé sur une surface plane et stable. Vous évitez ainsi tout risque de basculement ou de ripage.

- Ne placez jamais le cric rouleur de travers par rapport au véhicule.
- Ne laissez pas les enfants et les personnes fragiles manipuler l'appareil sans surveillance. Il ne sont pas toujours capables d'apprécier correctement les risques de dangers.
- Ne faites pas supporter une charge excessive au cric rouleur – même pendant un bref instant.
- N'utilisez jamais le cric rouleur pour déplacer un véhicule levé. Le cric rouleur n'est pas capable de supporter les charges qui seraient alors créées.
- Ne saisissez pas le cric rouleur entre son corps et son bras de levage. Vous évitez ainsi de vous broyer la main ou les doigts dans le cas où le bras de levage se déplacerait.
- Veillez à ce que personne ne se trouve sous le véhicule lorsque vous le levez ou que vous l'abaissez. Dans le cas contraire, un accident risque de survenir.

Caractéristiques

Charge de levage : 2000 kg
Hauteur de levage : environ 120 - 355 mm

Angle de rotation de la barre de levage : 180°

Huile hydraulique pour crics rouleurs

Viscosité de l'huile : SAE 10

Description de l'appareil

- 1 Barre de levage
- 2 Poignée de portage
- 3 Coupelle d'appui
- 4 Soupape de purge
- 5 Emmanchement de la barre

KH3173

Préparation

1. Assemblez les deux parties de la barre télescopique ❶. Tournez jusqu'à ce qu'elles soient bloquées.
2. Placez la barre de levage ❶ en avant au-dessus de la soupape de purge ❷. Tournez dans le sens horaire pour la fermer complètement.
3. Introduisez la barre de levage ❶ dans l'emmanchement de la barre ❸.
4. Tournez la barre de levage ❶ dans le sens horaire jusqu'à ce qu'elle ne puisse plus tourner.
5. Lors de la première utilisation ou après une période de repos prolongé, effectuez quelques mouvements de pompage à vide (6-7 mouvements de pompage). Cela permet de répartir de manière égale l'huile hydraulique.

Levage du véhicule

⚠ Attention : Consultez le manuel de votre véhicule pour localiser précisément les points de levage. Ce sont les seuls points à utiliser pour lever le véhicule afin d'éviter d'endommager ce dernier.

1. Poussez la coupelle d'appui ❸ jusqu'au centre du point de levage.

❶ **REMARQUE :** Veillez à positionner le cric rouleur de manière à ce que la barre de levage ❶ ne soit pas placée sous le véhicule.
2. Dans un premier temps, pompez jusqu'à ce que la coupelle d'appui ❸ touche le point de levage. Vous pouvez repositionner correctement la coupelle d'appui si nécessaire.

3. Levez le véhicule jusqu'à ce que vous puissiez placer les chandelles sous les points de levage.
4. Reposez ensuite le véhicule sur les chandelles en ouvrant légèrement la soupape de purge ❷ en tournant lentement dans le sens anti-horaire.

Descente du véhicule

1. Faites monter légèrement le véhicule pour enlever les chandelles.
2. À l'aide de la barre télescopique ❶, descendez avec précaution le véhicule en tournant lentement la soupape de purge ❷ (dans le sens anti-horaire) et abaissez doucement le véhicule.
3. Dès que le cric rouleur est retiré de dessous le véhicule, vous pouvez abaisser complètement la coupelle d'appui ❸ à l'aide du pied.

Nettoyage et entretien

- ❶ **REMARQUE :** Le remplissage d'huile hydraulique doit uniquement être réalisé par un technicien ou par le service clientèle.

Le cric rouleur se nettoie simplement à l'aide d'un chiffon légèrement imbibé d'huile.

- ❶ **REMARQUE :** Ne déréglez pas la vis d'ajustage réglée en usine : elle est uniquement destinée aux réparations par le service clientèle.

Conservation

Abaissez complètement le bras. Le cric rouleur peut ainsi être rangé en occupant un minimum de place.

Mise au rebut

L'appareil ne doit jamais être jeté dans la poubelle domestique normale.

Éliminez l'appareil par l'intermédiaire d'une entreprise de traitement des déchets autorisée ou via le service de recyclage de votre commune. Veuillez respecter les règlements actuellement en vigueur. En cas de doutes, contactez votre organisation de recyclage.

L'huile hydraulique SAE 10 doit être déposée dans un point de collecte de l'huile usagée lorsque vous mettez le cric rouleur au rebut. L'élimination incorrecte de l'huile usagée est un danger pour l'environnement. Il est interdit de mélanger l'huile avec d'autres substances telles que des diluants ou du liquide de frein ou de refroidissement. L'adresse du point de collecte de l'huile usagée peut être demandée à votre mairie.

Garantie & service après-vente

Les conditions de garantie et les coordonnées du service après-vente figurent sur le feuillet d'accompagnement de la garantie.

Kompernaß GmbH
Burgstrasse 21
D-44867 Bochum

www.kompernass.com

Déclaration de conformité

Nous, Kompernaß Handelsgesellschaft GmbH, Burgstrasse 21, D 44867 Bochum déclarons par la présente que le produit cric rouleur type KH 3173 est conforme aux normes de la directive machines : 98/37 CE.

Normes harmonisées applicables :
EN 1494:2000

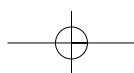
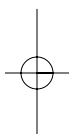
Kompernaß Handelsgesellschaft GmbH
Burgstr. 21, D 44867 Bochum

Bochum, le 06.06.2006



Hans Kompernaß, PDG

KH3173



Verrijdbare hydraulische autokrik KH 3173

Bewaar deze handleiding voor toekomstige vragen – en geef deze mee wanneer u het apparaat aan iemand anders overdoet!

Gebruiksdoel

De verrijdbare autokrik is bestemd voor het kortstondig opkrikken van voertuigen en is alleen bestemd voor gebruik in de huiselijke omgeving.

De verrijdbare autokrik is niet bestemd voor het langdurig vasthouden van voertuigen in opgekrikte positie en is niet bestemd voor gebruik in commerciële of industriële omgevingen.

⚠ Veiligheidsvoorschriften

- Gebruik de verrijdbare autokrik uitsluitend als deze vrij van gebreken is. Bij zichtbare schade mag het apparaat niet worden gebruikt!
- Gebruik de verrijdbare autokrik uitsluitend voor het opkrikken en weer laten zakken van het voertuig – niet om het voertuig in opgekrikte positie vast te houden. Voorkom dat het voertuig plotseling terugzakt door steunbokken te plaatsen.
- Beveilig het voertuig tegen weggrollen voordat u het opkrikt: hiertoe trekt u de handrem aan en blokkeert u de niet op te krikken wielen met wiggen.
- Gebruik de verrijdbare autokrik uitsluitend op een vaste en volledig vlakke ondergrond. Daardoor voorkomt u dat het voertuig bij het opkrikken weggrolt of verschuift.

- Plaats de verrijdbare autokrik nooit schuin tegen het voertuig.
- Laat kinderen en personen met een geestelijke handicap niet zonder toezicht met het apparaat omgaan. Zij kunnen mogelijke gevaren niet altijd goed inschatten.
- Overbelast de verrijdbare autokrik niet – ook niet kortstondig!
- Gebruik de verrijdbare autokrik nooit voor het verplaatsen van een opgekrikt voertuig. De verrijdbare autokrik is niet geschikt voor de belastingen die daarbij ontstaan!
- Kom niet met uw handen tussen de draagarm en de behuizing van de verrijdbare autokrik. Zo voorkomt u dat uw handen beklemd raken wanneer de draagarm zich beweegt.
- Zorg ervoor dat zich bij het opkrikken en laten zakken niemand in of onder het voertuig bevindt. Anders bestaat er gevaar voor ongelukken.

Technische gegevens

Draaglast :	2000 kg
Hefhoogte :	ca. 120 - 355 mm
Draaibereik hefstang:	180°
Hydrauliekolie voor verrijdbare autokrik	
Viscositeit olie :	SAE 10

Apparaatbeschrijving

- 1 Hefstangen
- 2 Draaggreep
- 3 Draagplateau
- 4 Uitlaatventiel
- 5 Stangkoker

KH3173

Vorbereiden

1. Steek de hefstangen ❶ in elkaar. Draai ze tot ze zijn beveiligd tegen uittrekken.
2. Plaats de hefstang ❶ vóór op het uitlaatventiel ❷. Draai met de wijzers van de klok mee om het ventiel volledig te sluiten.
3. Steek de hefstang ❶ vervolgens in de stangkoker ❸.
4. Draai de hefstang ❶ met de wijzers van de klok mee, tot de stang is beveiligd tegen uittrekken.
5. Pomp bij het eerste gebruik of na langere stilstandtijd de verrijdbare auto-krik eerst zonder last iets op (6-7 pompbewegingen). Daardoor wordt de hydrauliekolie die zich binnenin bevindt, weer gelijkmatig verdeeld.

Voertuig opkrikken

⚠ Let op: controleer in de handleiding bij uw voertuig waar de opkrikpunten zich precies bevinden. Alleen op die punten mag het voertuig worden opgekrikt, om beschadiging te voorkomen.

1. Schuif het draagplateau ❹ precies midden onder het opkrikpunt.
- ❶ **Opmerking:** plaats de auto-krik zodanig, dat de hefstang ❶ zich niet onder het voertuig bevindt.
2. Pomp vervolgens tot het draaiplateau ❸ het opkrikpunt net aanraakt. Zo kunt u de positie eventueel nog een beetje corrigeren.

3. Krik het voertuig omhoog tot u steunbokken onder de opkrikpunten kunt plaatsen.
4. Laat het voertuig op de steunbokken rusten, door het uitlaatventiel ❷ zeer langzaam te openen, waarbij u het ventiel tegen de wijzers van de klok in draait.

Voertuig laten zakken

1. Krik het voertuig eerst iets omhoog om de steunbokken te kunnen verwijderen.
2. Draai dan met de hefstang ❶ het uitlaatventiel ❷ langzaam open (tegen de wijzers van de klok in) en laat zo het voertuig heel voorzichtig zakken.
3. Zodra de auto-krik onder het voertuig uitgekomen is, kunt u het draagplateau ❹ met de voet helemaal omlaag drukken.

Reiniging en onderhoud

- ❶ **Opmerking:** het navullen van hydrauliekolie mag uitsluitend worden uitgevoerd door deskundig personeel of door de klantendienst!

U kunt de verrijdbare auto-krik met een licht ingevette poetsdoek schoonmaken.

i **Opmerking:** verstel nooit de in de fabriek ingestelde stelschroef. Deze is uitsluitend bestemd voor reparaties door de klantendienst.

Opbergen

Laat de draagarm volledig zakken. Zo kunt u de verrijdbare autokrik opbergen zonder dat die veel plaats in beslag neemt.

Milieurichtlijnen

Deponeer het apparaat in geen geval bij het normale huisvuil.

Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentereiniging. Neem de momenteel geldende voorschriften in acht. Neem in geval van twijfel contact op met de gemeentereinigingsdienst.

De hydrauliekolie SAE 10 dient bij het afvoeren van de verrijdbare autokrik te worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor afgewerkte olie!

Het ondeskundig afvoeren van afgewerkte olie betekent een gevaar voor het milieu! Het mengen van de olie met andere stoffen, zoals oplosmiddelen, rem- en koelvloeistoffen, is verboden! Informeer bij uw gemeentereinigingsdienst naar adressen voor het afvoeren van afgewerkte olie.

Garantie & service

De garantiebepalingen en het serviceadres vindt u op de afzonderlijke garantiekaart.

Kompernaß GmbH
Burgstrasse 21
D-44867 Bochum

www.kompernass.com

Conformiteitsverklaring

Wij, Kompernaß Handelsgesellschaft GmbH, Burgstrasse 21, D 44867 Bochum (Germany) verklaren geheel op eigen verantwoording, dat het product Verrijdbare autokrik type KH 3173, voldoet aan alle voorschriften van de machinerichtlijn: 98/37 EC.

Toegepaste geharmoniseerde normen:
EN 1494:2000

Kompernaß Handelsgesellschaft GmbH
Burgstr. 21, D 44867 Bochum (Germany)

Bochum, 06-06-2006



Hans Kompernaß, bedrijfsleider